

Raymond Queneau

Biçem Alıştırmaları

Türkçesi: Armağan Ekici

Deneme

İÇİNDEKİLER

Notlar	9
Çiftedikiş	10
Litotes	11
Mecazi olarak	12
Geriye doğru	13
Şaşkınlıklar	14
Rüya	15
Kehanetler	16
Devrik cümleler	17
Gökkuşığı	18
Cümle içinde kullanın	19
Duraksamalar	20
Hassas ölçümler	21
Öznel bakış açısı	22
Başka bir öznel bakış açısı	23
Anlatı	24
Sözcük türetme	25
Olumsuzluklar	26
Animizm	27
Anagramlar	28
Distinguo	29
Homoeoteleuton'lar	30
Resmî mektup	31
Arka kapak yazısı	33
Ses taklitleri	34
Mantıksal çözümlenme	35
Israr	37
Bilmezden gelme	39

Di'li geçmiş (“Passé indéfini” yerine).....	40
Geniş (“Présent” yerine).....	41
Miş'li geçmiş (“Passé simple” yerine).....	42
Edilgen çatı (“Imparfait” yerine).....	43
Alexandrin'ler.....	44
Polyptoton'lar.....	45
Önses düşmeleri.....	46
Sonses düşmeleri.....	47
İçses düşmeleri.....	48
Şahsen.....	49
Ünlemler.....	50
Anadın mı.....	51
Şişirilmiş.....	52
Kaba.....	53
Sorgu.....	54
Komedi.....	56
Aparte'ler.....	58
Parethesis'ler.....	59
Hayalet gibi.....	60
Felsefi.....	62
Söz yöneltme.....	63
Beceriksizce.....	64
Takmadan.....	66
Taraf tutarak.....	68
Sone.....	70
Koku almayla ilgili.....	71
Tat almayla ilgili.....	72
Dokunmayla ilgili.....	73
Görsel.....	74
İşitsel.....	75
Telgraf.....	76
Şarkı.....	77
Artan sayıda harf öbekleriyle permütasyonlar.....	81
Artan sayıda sözcük öbekleriyle permütasyonlar.....	82
Türkçeye has Fransızca (“Hellénismes” yerine).....	83
Modern Matematik.....	84
Tanımsal.....	85

Tanka	87
Özgür koşuk.....	88
Aktarma	89
Lipogram	90
İngilizce yazımla Türkçe (“Anglicismes” yerine).....	91
Öntüremeler.....	92
İçtüremeler.....	93
Sontüremeler.....	94
Sözcük türleri.....	95
Göçüşmeler.....	96
Arkalı önlü.....	97
Özel isimler.....	98
Argo (“Loucherbem” yerine).....	99
Kuş dili (“Javanais” yerine).....	100
Zıtanlamalı.....	101
Sahte Latince	102
Eşsesli	103
Azerice (“Italianismes” yerine).....	104
Levanten (“Poor lay Zanglay” yerine).....	105
Hacıgöz ile Kravat.....	106
Botanik.....	107
Tıbbi.....	108
Hakaretimiz.....	109
Gastronomik	110
Zoolojik	111
Çaresiz	112
Güncel (“Modern Style” yerine).....	113
Olasılıksal	114
Portre	115
Geometrik	116
Şive (“Paysan” yerine).....	117
Nidâ	118
Çıtkırıldım	119
Beklenmedik.....	121
Sözlükçe.....	124

TARZ TEMRİNLERİ

Çiftedikiş

Günün ortasına doğru ve de öğle vaktinde, Contrescarpe'tan Champerret'ye giden ve S hattına ait bir otobüsün ve yolcu taşıma aracının sahanlığında ve platformunda duruyor ve dikiliyordum, otobüs ağzına kadar doluydu ve tıka basa dolmuştu. Gördüm ve gözüme çarptı ki genç bir adam ve geçkin bir delikanlı vardı ve pek acayip ve garip görünüşlüydü: boynu horozu andırıyordu ve ensesi upuzundu, şapkasının ve serpuşunun etrafında bir ip ve sicim vardı. Bir itiş kakış ve kargaşadan sonra, sulugöz ve ağlamaklı bir sesle ve tonla ifade ve telaffuz etti ki, yanında duran ve komşusu olan yolcu ne zaman birisi inse veya otobüsü terketse, bile bile ve isteyerek onu itelemek ve kakalamak için elinden geleni ardına koymuyor ve hiçbir fedakârlıktan kaçınmıyordu. Bunu açıkladıktan ve ortaya koyduktan sonra, boş ve kimsenin oturmadığı bir yere ve koltuğa doğru hızla ilerledi ve seğirtti.

İki saat sonra ve de yüz yirmi dakika geçince, onu Cour de Rome'da ve Saint-Lazare garınının önünde tekrar gördüm ve ona rastgeldim. Yanında bir dostu ve kankası vardı ve bulunuyordu, ona paltosuna ve mantosuna bir tane daha düğme ve koroza diski diktirmesini ve ekletmesini öneriyor ve tavsiye ediyordu.

EDA DEĐİŐİKLİKLERİ

Litotes

Bir miktar insanla beraber seyahat ediyorduk. Pek de zeki görünmeyen bir genç adam, yanındaki beyle kısa bir süre konuştu, sonra gitti oturdu. İki saat sonra onu tekrar gördüm; bir arkadaşıyla elbiselerden bahsediyorlardı.

RACON VARYASYONLARI

Mecazi olarak

Günün merkezinde, beyaz karınlı bir kınkanatlıya binmiş giden göçmen bir sardalya sürüsünün arasına tıklımış, uzun ve tüysüz boyunlu bir horoz aniden içlerinden birine, sakin tabiatlı birine yönelik bir tirada girişerek itirazla nemlenmiş lisanını havaya salıverdi. Sonra, bir hiçliğin cazibesine kapılan bu piliç kendini boşluğa savuruverdi.

Hazin bir şehir ıssızlığında onu aynı gün tekrar gördüm, falanca bir düğme yüzünden boyunun ölçüsünü alıyordu.